

Stamparias ed ediziuns en il territori rumantsch

■ La vasta derasaziun da stampats a partir dal 15avel/16avel tschientaner ha gidà a popularisar novas ideas umanisticas e reformatoricas. A medem temp han questas ediziuns gi in effect da normaziun linguistica e pussibilità a linguas pitschnas – sco en il cas dal rumantsch – d'insumma sa far valair sco linguas scrittas. Il LIR dat in sguard al svilup da las stamparias e da l'ediziun da cudeschs en il Grischun cun regard spezial al territori rumantsch.

Stamparias

Enturn il 1450 ha inventà Johannes Gutenberg il sistem da stampar cun letras moviblas culadas en plum ch'ha revoluziunà la produziun da cudeschs. Il 1547 ha fundà Dolfino Landolfi a Poschiavo l'emprima stamparia en il territori grischun. Quella serviva tranter auter da stamparia per la publicaziun clandestina da scrittiras en servetsch da la reformaziun. Il 1552 ha publicat Landolfi la «Fuorma» da Jachiam Bifrun, l'emprim stampat rumantsch insumma. En ils onns 1780 ha avert Thomas de Bassus ina stamparia a Poschiavo ch'è vegnida serrada enturn il 1820.

Engiadina

Il 1560 ha installà Stefano Catani, tipograf auxiliari da Landolfi, a Chamues-ch l'emprima stamparia en il territori rumantsch. Il 1659 ha fundà Joan Pitschen Saluz, ensem cun reverenda Jachen Dorta (jun.), la Stamparia Dorta a Scuol che ediva oravant tut biblas ed autras scrittiras rumantschas. A partir dal 1725 è quella ida en possess dal partenari Ludvig Gadina (Stamparia Gadina) ch'ha stampà enturn il 1720 la «Gazetta ordinaria da Scuol», l'emprima gasetta rumantscha. Il pli tard l'onn 1788 ha cumprà Josef Jacob Bisaz la stamparia ch'è vegnida serrada suenter sia mort il 1791 e liquidada il 1803. Suenter diversas midadas da maun han Johann Thürr e Peter Caprez cumprà ella il 1857 e translocà a Zuoz per stampar qua il «Fögl d'Engiadina». Il 1865 è vegnida transferida la stamparia a Samedan. Suenter pliras midadas da possess, è ella daventada il 1902 la Stamparia Engiadinaisa (Engadin Press & Co.) ch'ha fusiunà il 2001 cun la Südostschweiz Print AG. Il 1680 han avert Nuot Schimun e Nuot Clà Janett in'atgna stamparia a Tschlin ch'els han transferì il 1689 a Strada, nua che Florin Janett-Scharplatz ha stampà il 1843 «L'Aurora d'Engiadina». Alura ha Not Scharplatz cumprà la stam-

paria e dischlocà ella a Scuol (Stamparia dal Progress; la veglia pressa da stampar sa chatta oz en il Museum retic a Cuira). Dal 1877–81 ha stampà Elias Manziolo a Puntraschna tranter auter «L'Engiadina». El ha vendì sia stamparia a Florian Gengel ch'ha dischlocà quella a San Murezzan sco filiala da la Tipografia Cuira SA. Il 1892 è ella ida a Manatschal Ebner & Cie ch'ha stampà dal 1893–1936 l'«Engadiner Post», oz en possess da la famiglia Gammeter da San Murezzan.

Sutselva

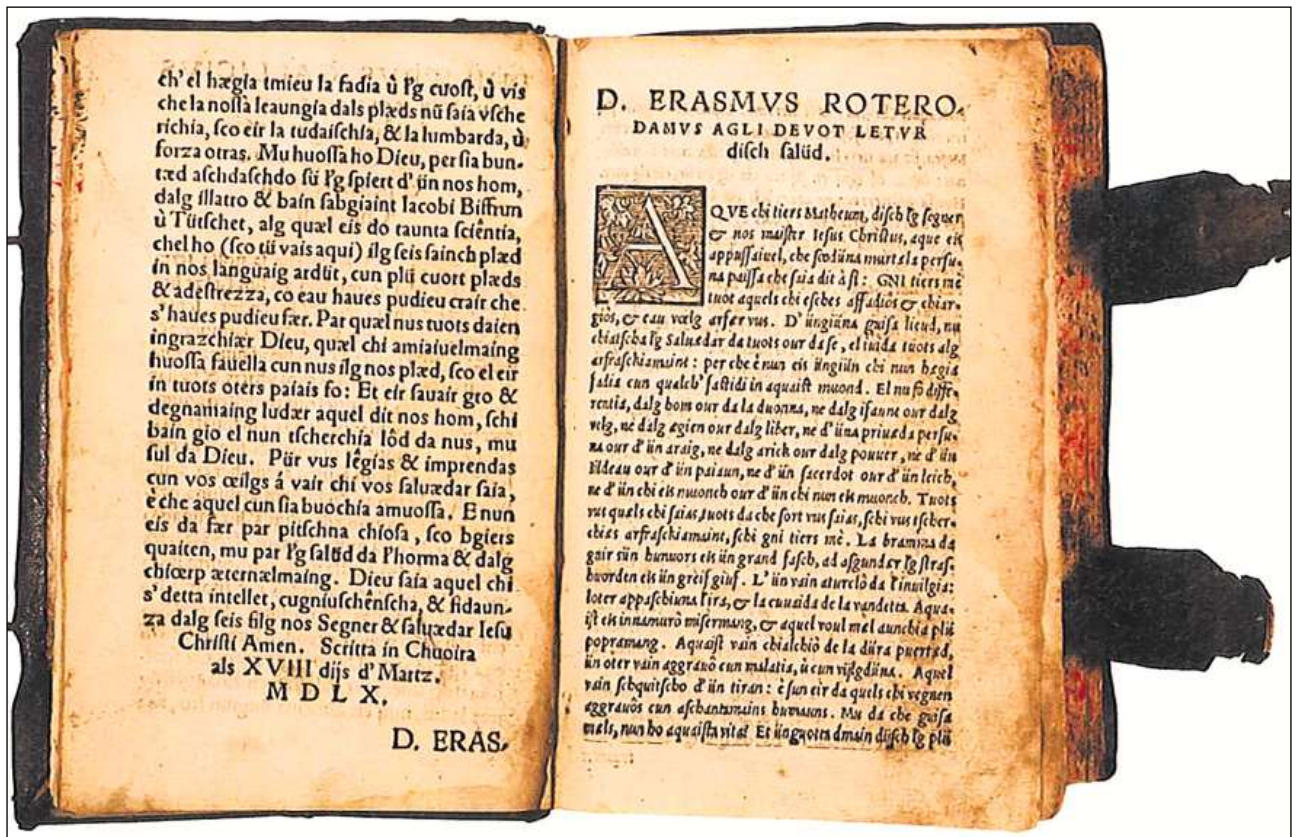
L'emprima stamparia en Sutselva ha manà Peter Maron a Panaduz dapi il 1687. Questa stamparia è stada en funcziun fin il 1773. A Tusaun han existì pliras stamparias: dal 1886–88 la stamparia da Valentin Froebel, dapi il 1889 quella da Karl Klein ed il 1890 quella da Klein & Knecht. Il 1889 ha avert Alfred Roth sia Stamparia Tusaun SA e dal 1928–64 ha existì la Stamparia Roth, suandada da la Stamparia Werner Roth SA ch'ha publicat differentas periodicas e la «Bündner Post» (cf. artitgel separat).

Surselva

L'emprima stamparia en Surselva era quella dal plevon Giusep Maria Camenisch a Surrein (Sumvitg) dal 1837–46. Ella ha stampà las emprimas gasettas da la Surselva. Johann Holdenried ha surpiglià e transferì la stamparia a Cuira. Il 1857 ha Placi Condrau cumprà ella per edir la «Nova Gasetta Romontscha» ed il «Calender Romontsch» e transferì ella a Mustér. A Glion ha edi la stampa Vollmar & Manetsch (omadus anteriurs stampadurs en servetsch da Condrau) dapi il 1865 la gasetta liberal-catolica «La Ligia Grisch». Steffan Manetsch, dapi il 1867 il sulet possessur da la stamparia, ha edi dal 1867–69 era «Il Glogn». La stamparia ha stuì vegnir serrada il 1869. Il 1922 è ella vegnida reactivada dals frars Ludwig ed Anton Derungs, il 1925 da Moritz Maggi.

Cuira ed il rest dal Grischun

Il 1680 è attestà a Cuira in liacudeschs Johann Baptist Fritz. Dapi il 1703 ha stampà là il Bernais Johann Jakob Schmid. Andreas Pfeffer, l'emprim (il 1706) in concurrent da Schmid, è daventà il 1709 ses successur. Il manaschi da la famiglia Pfeffer cumpigliava era ina liaria da cudeschs (1706–91). Ils Pfeffers stampavan en tschintg linguas tranter auter chalenders e



Prefaziun dad Erasmus von Rotterdam a la translaziun dal Nov Testament da Jachiam Bifrun (1560).

gasettas pli pitschnas, il 1718 ha els edi en sursilvan «La s. Bibla» (l'uschenumnada «Bibla da Cuira»). Il 1791 han surpiglià Jakob ed Andreas Otto l'ufficina. Omadus eran gìa dapi il 1768 stampadurs a Cuira. Suenter quatter generaziuns han surpiglià Senti & Hummel la Stamparia Otto e suenter pliras midadas da possess è quella ida a la firma Sprecher, Eggerling & Cie. Il 1830 ha Simeon Benedict fundà sia stamparia ed edi tranter auter la «Bündner Zeitung». Il 1874 è vegnida transferida ina part da la fatschenta a Josef e Martin Casanova, l'autra part è ida sur pliras staziuns a Carl Ebner, alura a Manatschal Ebner & Cie. La Stamparia Pargäti & Felix, fundada il 1852, ha edi dapi il 1851 il «Bündner Tagblatt». Il «Freier Rätier» è cumparì ils onns 1868–92 tar Florian Gengel. A Cuira è vegnida fundada enturn l'onn 1900 las sequentas stamparias: Fiebigsche Druckerei, alura F. Leuenberger; Bischofberger, Bunzler & Hotzenköcherle (1902); Braun's Erben (1903), alura Koch & Uttinger; Bärtsch (enturn il 1930). Ulteriuras stamparias sa chattavan u sa chattan a Grono (1841–94), Samedan (1865–), Tavau (1872–), Aschera (1892–), Roveredo (1893–), Arosa (1910–), Landquart (1930–), Claustra (1933–), Lantsch Sut (1946/47) e Domat (1959–).

Stamparias ambulantas

Stamparias ambulantas chattain nus tranter auter a Schlarigna, Panaduz, Cumbel, Luven, Trun, Malans, Luzein e Zezras. Il stampatur ambulante Gion Gieri Barbisch ha operà dal 1666–87 en il Grischun. El è il pli vegl stampatur en il Grischun tudestg ed a medem temp il pionier da la stampa rumantscha en Surselva. La segunda stamparia ambulanta era activa en la claustra da Mustér. P. Placidus Rütimann l'utilisava era a Val avant ch'ella è vegnida transferida a Trun, nua ch'ins ha stampà la «Consolaziun della olma devoziusa» da Carli Decurtins (1690). Alura è ella vegnida installada sco stamparia claustrala a Mustér.

Adolf Collenberg

Stamparia Roth

Il 1897 ha Alfred Roth, oriund da Berna, cumprà la Buchdruckerei AG a Tusaun, ina stamparia per tipografia, liadira e cartolaria, fundada il 1889, sco era la gasetta edida da quella, la «Bündner Post». Questa stamparia da famiglia bilingua (tudestg e rumantsch) sa numnava dal 1900–28 Buchdruckerei Alfred Roth, suenter la mort da quel ils 19 da settember 1928 fin il 1964 Buchdruckerei Roth & Co. (en possess dals figls Hermann e Werner Roth jun.) e dal 1964–97 Buchdruckerei Werner Roth AG. Alura è ella ida en possess da la Gasser SA. La Stamparia Roth ha edi tranter auter «La Casa Paterna», «La Pünt», «Il Giuven Jauner», il «Dun da Nadal», la «Pro Bravuogner» e, dal 1924–39, «La Ga-

zetta Ladina». Ella ha edi e stampà la «Bündner Post» e publicgescha dapi il 1983, ensem cun la Gasser SA (oz Städtostschweiz Medien), la successura da quella, il «Pöschtl» (organ uffizial dal Grischun Central).

Adolf Collenberg

Ediziuns

La lingua scritta rumantscha è naschida en il decurs dal 15avel fin il 17avel tschientaner. Surtut la reformaziun e la refurma catolica han creà in basegn da scrittiras religiusas ch'ha schendrà successivmain las variantas scrittas regiunalas. Las baselgias en concorrenza han promovì, purtà e tgrar l'ediziun da litteratura edificanta: catechisims, testaments, psalms, chanzuns religiusas e scrittiras apologeticas e spiritualas. Ils emprims cudeschs rumantschs èn vegnids stampads en il Puschlav tar Dolfino Landolfi, ina stamparia ordvart impurtanta per la reformaziun. I suondan ovras stampadas a Turitg ed a Basilea.

Da la stamparia da Jachen Dorta a Scuol è sortida il 1679 la «La Sacra Bibla» (l'uschenumnada Bibla da Scuol) en 2000 exemplars, finanziada da singuls fautors e da las vischnancas. In exemplar custava en la valuta actuala var 2000 frs. Il 1680 ha Nuot Clà Janett avert ina stamparia a Tschlin/Strada. Ulteriuras ovras ladinas èn vegnidas edidas da Jachen Not Gadina (Stamparia Gadina) a Scuol respectivmain da Johann Pfeffer e da Bernhard Otto a Cuira.

Ils Sursilvans han laschà stampar lur ovras l'emprim ordaifer las Trais Lias: «Ilg vèr sulaz da pievel giuvan» da Steffan Gabriel è cumparì tar Johann Jakob Genath a Basilea (1611), il «Catechismus» da Daniel Bonifaci a Lindau (1601) ed a Milaun il «Curt mossament» (1611) da Gion Antoni Calvenzano e la «Cuorta ductrigna christiana» (1624) da Gian Peidar Schalchett. L'«Anatomia dil sulaz dil Steffan Gabriel» dad Adam Nauli è vegnida stampada a Lyon (1618), la «Passiun de Nies Segner» da Balzer Alig a Prag (1672). L'emprim cudesch da ductrina da Zacharias da Salò è cumparì il 1663 a Brescha, il lieu d'origin da l'autur, ses «Spiegel de devotium» il 1665 a Verona.

Quai ha midà en quel mument che Gion Gieri Barbisch è arrivà cun sia stamparia ambulanta. El ha edi sin la Curt a Cuira las «Epistolas ad evangelis» da Balzer Alig (1674) e «La gliisch sin il candelier invidada» (1685–87) da Zacharias da Salò, a Cumbel «La bealla vitta a beada mort de s. Valentin» (1680) da Gion Genelin. A Luven è cumparì il 1686 ils «Soings discurs dad ün'Olma fideivla [...]» da Johann Gerhard e Johannes Moeli. In'ulteriura stamparia ha existì dal 1685–1799 en la claustra da Mustér. Da quella derivan tranter auter la «Consolaziun della olma devoziusa» (1690) e «La mira de bein mo-

rir» (1691) da Carli Decurtins. Il 1693 ha avert la Stamparia Maron (existenta fin il 1773) cun «La suentra veglia del'olma en fuorma de testament» da Carlo Borromeo. Las stamparias da Johann Pfeffer e Bernhard Otto a Cuira han edi ina gronda part da la litteratura religiusa rumantscha. Questa litteratura, la plipart transladata, è l'ovra da singuls, surtut da plevons. Ils custs purtavann singulas persunas e las baselgias ch'han era procurà per la derasaziun dals texts en las plaivs. L'illuminescun cun sias tendenzas secularisantas ha promovì la fundaziun da scolas (confessiunals) e d'ina pressa che servivan a la vita da mingtadi. Dal 1830–50 han procurà las duas uniuns da scola confessiunals per ils cudeschs da scola, a partir dal 1850 il stadi.

Per ils creschids han stgaffì privats ed organizaziuns ina pressa rumantscha. Tut en tut han ils Rumantschs stuì guardar sezs co satisfar lur basegn specific. Sco emprima organizaziun rumantscha ha la Societad Retorumantscha purschi cun las «Annalas» (edidas dapi il 1886) ina pus-saivladad da rimnar litteratura veglia e d'edir litteratura nova. En quest organ han publicat tranter auter Giovanni Mathis, Gion Antoni Bühler, Peider Linsel, Giachen Michel Nay e Giacun Hasper Muoth. Il 1895–1922 èn suandadas las societads regiunalas cun lur chalenders ed annuaris. La Lia Rumantscha, fundada il 1919 sco organizaziun da tetg, è vegnida incumbensada tranter auter da procurar e tgrar l'ediziun da vocabularis, cudeschs da chanzuns ed autras publicaziuns che surpassavan las forzas da las uniuns regiunalas. Il «Dizziunari Rumantsch Grischun» è restà tar la Societad Retorumantscha. Ultra da las organizaziuns rumantschas sustegnevan e sustegnan singuls e stamparias la belletristica rumantscha, per exempel Jon Clos Brunner a Lavin («Chasa Paterna»), Moritz Maggi a Glion («Il Glogn», «Il Piogn») e la Stampa Condrau a Mustér («Pelegrin», «Calender Romontsch»). Cün excepziun dals paucs cudeschs documentars en cumparidas rumantsch tut las ovras belletristicas rumantschas fin il 1950 primarmain en annuaris, retschas e chalenders u en furma da feuilleteons en la pressa rumantscha. Ediziuns individualas cun atgnas cuvertas datti pir dapi ca. l'onn 1950. Gion Deplazes

Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artitgels (geografics, tematics, artitgels da familias e biografias) davart l'istorgia grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga libreria.



Il sistem da stampar cun letras moviblas ha revoluziunà la produziun da cudeschs. (Illustraziun dal 16avel tschientaner).